



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Tel. No. 456518 X 10

Volgno. P82/6/6

Direktoraat van Publikasies
Privaatsak 9069
Kaapstad
8000

Die Kommissaris

Suid-Afrikaanse Polisie

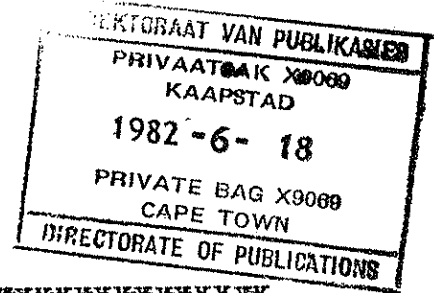
Privaatsak X302

PRETORIA

0001

Geagte

Aandag: Brig C J W du Plooy



WET OP PUBLIKASIES, 1974
PUBLIKASIE OF VOORWERP

AANSOEK OM 'N *BESLISSING
S7/19/60/16(2989)

1982-05-25

Met verwysing na u aansoek van moet ek u medeel dat die publikasie of voorwerp--

Naam en/of beskrywing To every Birth its Blood

Skrywer of voortbringer Mongane Serote

Uitgewer Ravan Press (Pty) Ltd., Braamfontein, South Africa

deur u komitee bedoel in artikel 4 (1) van die Wet op Publikasies, 1974 ondersoek is en dat die komitee beslis het dat die publikasie of voorwerp -

*nie ongewens is nie;

~~XX~~

OPMERKINGS:

Die publikasie word hiermee aan u teruggestuur.

Die uwe

S. F. DU TOIT

Direkteur van Publikasies

* Haal deur wat nie van toepassing is nie.



GEHEIM POSLYS

Volgnommer 59

Datum 82-05-26

AAN:—

VAN:—

DIE OFFISIER IN BEVEL,
VEILIGHEIDSPOLISIE,

Publikasieraad

DIE KOMMISSARIS,
S.A. POLISIE,

PRIVAATSAK 302,
PRETORIA.

Die volgende stukke word ingesluit:—

Verwysingsnr.

Onderwerp.

57/19/60/16 (2989) To Every Birth its blood
" (2990) In the country of the black pig.

DIREKTORAAT VAN PUBLIKASIES
PRIVAATSAK X9069
KAAPSTAD
82-06-01
PRIVATE BAG X9089
CAPE TOWN
DIRECTORATE OF PUBLICATIONS



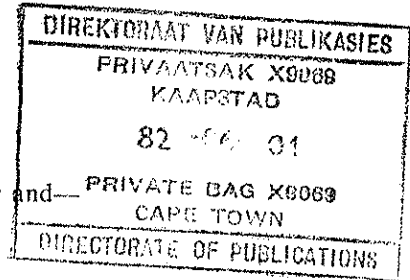
Serial No. P/1/6/6
(For official use)

GEHEIM

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

PUBLICATION OR OBJECT
APPLICATION FOR A *DECISION/REVIEW
(PUBLICATIONS ACT, 1974)

Director of Publications
Private Bag 9069
Cape Town
8000



I hereby submit to you the publication or object described hereunder and—

*accompanying this application

*being forwarded to you by.....

for examination and a decision whether the publication or object is within the opinion of a committee referred to in section 4 (1) of the Publications Act, 1974, undesirable or not.

Brig du Plooy

Applicant

1982-05- 25

Date

* Delete whichever is not applicable.

A. APPLICANT

1. Name Brig du Plooy		2. Telephone No. 214511 x 244	
3. Occupation S A Polisie		4. Nature of business	
5. Residential or business address		6. Postal address Privaatsak X302 PRETORIA 0001	

B. PUBLICATION OR OBJECT

7. Name and/or description TO EVERY BIRTH ITS BLOOD		8. Subject	
--	--	------------	--

9. Author or producer M. SEROTE	10. Publisher and his address Ravan Press JOHANNESBURG	11. Year and No. of edition.
--	--	------------------------------

12. If it is not practicable to submit the publication or object (e.g. in the case of a statue), then specify hereunder the place where the publication or object may be examined by a committee.

C. PREVIOUS DECISION (complete only in case of an application for a review)

13. The above-mentioned publication or object was on a previous occasion found to be—

- *undesirable by a committee in terms of the Publications Act, 1974;
- *undesirable by the Publications Control Board in terms of the Publications and Entertainments Act, 1963;
- *indecent or obscene or objectionable by the Publications Control Board in terms of section 113 (3) of the Customs and Excise Act, 1964.

Note: If known, specify hereunder the number and date of the *Government Gazette* in which the above decision was published.

*Delete whichever is not applicable.

D. AMOUNT ENCLOSED R.....

Note: (a) The amount payable is—

- in the case of a drawing, picture, illustration, painting, woodcut or similar representation, print, photograph, engraving or lithograph, figure, cast, carving, statue or model
- (ii) in the case of any other publication or object, e.g. a book, magazine, etc.....

In respect of an application for a	
decision	review
R	R
1,00	5,00
5,00	25,00

- (b) In the case of an application for a *decision* the amounts are payable only if the applicant is the producer or distributor of the publication or object.
- (c) In the case of an application for a *review* the amounts are payable by each applicant.

E. FOR OFFICIAL USE

14. Referred to— chairman of committee on.....	Initials
--	----------

15. REPORT BY CHAIRMAN OF COMMITTEE

The committee examined the publication or object and found as follows..... *dat die publikasie "To every: Drink its Blood" nie aangewens is nie.*

Die bestuuring was eenspang.

*Vir motivering:
Sinnige aanpakke te verskaf*

*Tweefelagtig, Vtardig, kenners S.A.P. G.A. EPub. 16/16/12 1 200
G.A. Inj. d.w. 82-06-17 0315
G. H. 52. 06.17*

16. DECISION

GEEN APPEL

A.G. 17/6/52

The committee decided that the publication or object is—

*not undesirable;

*~~undesirable~~ within the meaning of section 47 (2).....of the Publications Act, 1974.

E.H. Scholtz
Chairman of Committee

15-6-52
Date

* Delete whichever is not applicable.

<p>17. The applicant and *the Controller of Customs and Excise, Cape Town, was/were informed of the decision of the committee on form DP IA on.....</p>	<p>Initials</p>
<p>18. The publication or object was disposed of as follows: </p>	
<p>19. The decision of the committee was published in <i>Government Gazette</i>..... of.....by Government Notice of..... in list.....</p>	

* Delete whichever is not applicable.

In Every Birth Its Blood deur Mongani Serote

Titelreël: Kacvan Press

Die publikasie is 'n roman met as tema die lotgewalle van 'n klein swart mens in die Alexandra-woongebied buite Johannesburg. Soos verwag kan word, word die swak lewensomstandighede in die woongebied uitgedrukt; ook die swart man se frustrasie oor sy bestaan in Suid-Afrika.

Geen swart skrywer kan die lot van sy mense beskrywe sonder om te vermy na die verstillende wette wat sy ken en gaan bekwaam nie. Die toepassing van die wette deur die polisie en die rol wat hulle in die swart man se lewe speel, moet noodwendig na vore tree.

In hierdie roman word die groeiende polarisasie tussen blank en swart heidlers geskets met die SAP as die verteenwoordigers van die "Baas". Die polisie se metodes van ondervraging word realisties geskets in verstillende voorbeelde wat gegee word. Kyk bv op die volgende bladsye, 87, 88, 89, 287, 309-313.

In die roman is die hoofkaraktere lede van die sy-movement, 'n ondergrondse beweging wat heid weerstand teen die bestel met sabotasie wil toon. Die roman eindig dan ook ten midde van

nydverspreide sabotasie waarin in groot aantal van die hooffigure stierf of wieg na die buurstate. Die swart man se geweld word teenoos die blanke word skerp gestel op wv 172-173. Die houding teenoos die SAPP word duidelik gestel op wv 269.

Die taalgebruik wemel van die familiewoord en die broek-tospraak-woord. Dit is egter heel funksioneel.

Kommentaar

Die verhouding tussen die SAPP en die swartes het vanaf sedert Sharpeville betrek publisiteit gewin in die plaaslike pers en in die werke van swart skrywers soos van Andre Brink nie eens te praat nie. Die meeste van die skrywers se boeke is verbied omdat dit rassieverhoudings kan skraak of die SA Polisie in organe bring by die swart bevolking. Die geval van Dr Aggett, 'n blanke, het weer eens die sakkig laat val op die polisie se metodes in die ondersoeking van aangehoudenes. Dit heers wonder geweldig of die swart lesers van hierdie publikasie nie al reeds tot oorloep toe gehoor het van bewende polisie-schadegedigheid nie.

Sedert Tirol deur die Venstros
gesping het, ~~was~~ is daar baie
sukke gevalle in die pers gemeld.
Die vraag is dan of die geboorte
wat in hierdie roman beskryf
word, wettelik sal lei tot
~~polars~~ polarsasie tussen blanke
en swart, en polisie en swart.
Die Komitee moet hieroor besien.

Bevinding: NIE ONGEWENS NIE

Redes Houwel die gedeeltes en
insidente naama versys word as
arguens besien kan word, sal
die Komitee dat dit belangrik
is dat die blanke in insig
maak hy in die denke van
die swart mens, hulle frustrasies
ms. Boonop is die insidente
wat beskryf word jenseins
iets nuuts is nie so dat
dit in die swart man
ongelyk sal binneid nie.
Die publikasie is in goeie
en besone roman, dat
dumpebaat kan word.

St. B. van

15.6.82

Stem Saam

Et. B. 12.



Fr. Giffen

Stem nie Saam